

# Немецкое солдатское кладбище Deutsche Kriegsgräberstätte Military Cemetery

# Корпово Korpowo



*„Тот, кто не верит в Европу и сомневается в идее европейского единства, должен посетить солдатские кладбища. Там воочию можно увидеть к чему приводит отсутствие европейского единства, противостояние народов, нежелание и неумение жить вместе. (Жан-Клод Юнкер, премьер-министр Великого Герцогства Люксембург)*

*Это воинское захоронение для погибших Второй мировой войны было построено Народным Союзом Германии по уходу за военными могилами по поручению правительства Федеративной Республики Германии в период с 1999 по 2001 год.*

*После вступления в силу соглашения о воинских захоронениях между Федеративной Республикой Германии и Российской Федерацией в декабре 1992 года, были созданы правовые основания для строительства данного кладбища. Правительство Российской Федерации предоставило немецкому правительству данный участок земли в безвозмездное пользование.*

*Кладбище является основным местом захоронения для погибших в боях за Демянск немецких солдат, а также для умерших в плену в Новгородской области немецких военнослужащих.*

*Народный Союз Германии по уходу за военными могилами в 1993 году начал первые работы по обследованию и зондированию захоронений. Первые погибшие немецкие военнослужащие были перезахоронены здесь с захоронений в районе Демянска и Старой Руссы в 1996 году. До 2010 года количество перезахороненных достигло более 32 000; перезахоронения будут продолжены. После окончания всех работ, здесь должны найти свой последний покой более 55 000 погибших немецких солдат. Имена захороненных указаны на больших стелах.*

*2 сентября 2001 года кладбище было передано общественности.*

*Для сохранения кладбища и ухода за ним Народный Союз Германии собирает пожертвования и взносы. Молодые люди со всей Европы участвуют в международных молодёжных лагерях, там они ухаживают за кладбищами и тем самым способствуют взаимопониманию между народами.*

*Погибшие этого кладбища призывают нас к миру.*

*„Wer an Europa zweifelt, wer an Europa verzweifelt, der sollte Soldatenfriedhöfe besuchen. Dort kann man sehen, wozu das Nicht-Europa, das Gegeneinander der Völker, das Nicht-Miteinander-Wollen, das Nicht-Miteinander-Können, führen muss.“ (Jean-Claude Juncker, Premierminister des Großherzogtums Luxemburg)*

*Diese Kriegsgräberstätte für Gefallene des Zweiten Weltkrieges hat der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. in den Jahren 1999 bis 2001 im Auftrag der deutschen Bundesregierung errichtet.*

*Mit dem Inkrafttreten des Kriegsgräberabkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Russischen Föderation im Dezember 1992 wurde die rechtliche Grundlage zum Bau dieses Friedhofes geschaffen. Die russische Regierung hat der Bundesrepublik Deutschland das Gelände kostenlos zur Verfügung gestellt.*

*Der Friedhof ist die zentrale Kriegsgräberstätte für die in den Kämpfen um Demjansk gefallenen und für die in Kriegsgefangenschaft im Gebiet Nowgorod verstorbenen deutschen Soldaten.*

*Der Volksbund begann im Jahr 1993 mit ersten Erfassungs- und Sondierungsarbeiten. Die ersten deutschen Kriegstoten aus Grablagen um Demjansk und Staraja Russa wurden hier 1996 bestattet. Bis zum Jahr 2010 waren es über 32 000; weitere Einbettungen werden folgen. Nach Abschluss der Arbeiten sollen hier einmal über 55 000 deutsche Kriegstote ihre letzte Ruhestätte haben. Die Namen der zugebetteten Toten sind auf großen Stelen verzeichnet.*

*Am 2. September 2001 wurde der Friedhof der Öffentlichkeit übergeben.*

*Zur Erhaltung und Pflege der Anlage ist der Volksbund auf Spenden und Beiträge angewiesen. Junge Menschen aus Europa helfen in internationalen Jugendcamps bei der Pflege und bauen Brücken der Verständigung.*

*Die Toten dieses Friedhofes mahnen zum Frieden.*

*„Those who question Europe or despair about Europe should visit military cemeteries. They show what a disunited Europe, the confrontation of the individual peoples with "don't want to join" or "can't join" attitudes, must lead to.“ (Jean-Claude Juncker, Prime Minister of the Grand Duchy of Luxembourg)*

*This military cemetery for German war dead from the Second World War was constructed between 1999 and 2001 by the German War Graves Commission on behalf of the German Government.*

*The War Graves Agreement between the Federal Republic of Germany and the Russian Federation, which came into effect in December 1992, provided the legal basis for the construction of this cemetery. The land was made available free of charge to Germany by the Russian Government.*

*The cemetery is the central military burial ground for German soldiers who were killed in the battles for Demjansk or who died in prisoner of war camps in the Novgorod region.*

*The Commission began work on surveys and probes of the ground in 1993. The first German war dead from graves in Demjansk and Staraya Russa were buried here in 1996. By 2010, the number had reached over 32,000 and further burials will follow. Once the work is completed, over 55,000 German war dead will one day be interred in their final resting place. The names of the dead buried here are inscribed on large memorial panels. The cemetery was handed over to the public on 2nd September 2001.*

*The Commission receives donations and contributions for the upkeep and care of the graves. Young people from across Europe attend international youth camps to help look after the cemetery and build bridges to understanding.*

*The dead in this cemetery are an exhortation to peace.*